

Si avec trois-septièmes d'un *niṣka* on obtient deux *pala* et demi de safran, alors, ô le meilleur des commerçants ! combien de safran obtient-on avec neuf *niṣka* ? Dis-le immédiatement !

Dans ce cas les deux [quantités] de même classe sont les quantités [mesurées] en *niṣka*, par conséquent, du fait de sa qualité de prix-critère, trois-septièmes est la quantité-critère ; neuf est la quantité voulue. La quantité de safran, parce qu'elle est d'une autre classe et parce qu'elle est le fruit du critère, est la quantité [placée] au milieu.

$$\text{On pose : } \begin{array}{|c|c|c|} \hline 3 & 5 & 9 \\ \hline 7 & 2 & 1 \\ \hline \end{array}$$

La quantité du milieu est multipliée par la [quantité] voulue :  $\begin{array}{|c|} \hline 45 \\ \hline 2 \\ \hline \end{array}$ .

Elle est multipliée par la première [quantité] après avoir inversé dénominateur et numérateur :  $\begin{array}{|c|} \hline 315 \\ \hline 6 \\ \hline \end{array}$ .

Une fois divisé par le dénominateur, 52 *pala* de safran sont obtenus, il reste 3.

Parce qu'un *karṣa* est un quart de *pala*, [le reste] est multiplié par quatre et à nouveau divisé par le dénominateur ; on obtient 2 *karṣa*.